

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

Святих Отців 1-го
Вселенського Собору

Holy Fathers of the 1st
Ecumenical Council

Преподобний Агапіт Печерський, лікар безвідплатний



Преподобний Агапіт Печерський, лікар, був киянином. Став ченцем Печерського монастиря за преподобного Антонія, чий життя й подвиги наслідував. Він отримав від Бога дар лікувати, зцілюючи хворих молитвою і зіллям, яке сам заготовляв. Спочатку він лікував ченців, а коли слава про нього як доброго лікаря поширилася, до нього почали приходити хворі з Києва й околиць. Агапіт лікував усіх, не беручи за це жодної винагороди. У той час у Києві був знаменитий лікар, вірменин, який передбачав час смерті хворих. Якщо пацієнт був уже безнадійний, то він не брався його лікувати. Одного разу до Агапіта привели хворого боярина — князя Всеволода. Вірменин сказав йому, що через вісім днів той помре. Молитвою і лікарськими травами Агапіт преподобний його вилікував. Відтоді слава про нього поширилася по всій землі Руській. Вірменин дуже заздрив Агапітові й вирішив йому помститися. Послав одного засудженого на смерть чоловіка, дав йому смертельного зілля, щоб той випив перед візитом до Агапіта.

Коли преподобний побачив, що чоловік помирає, він молитвою і зіллям урятував його від смерті. Тоді вірменин підмовив своїх людей, щоб дали випити Агапітові отрути. Він випив її і залишився живим. Господь зберіг блаженного, як сказано в Євангелії: «І коли вип'ють щось смертоносне, воно не пошкодить їм» (Мк. 16, 18). У Чернігові захворів князь Володимир Всеволодович Мономах, якого лікував вірменин. Будучи вже при смерті, він послав гінця в Печерський монастир до ігумена Іоанна, щоб той відпустив Агапіта. Агапіт передав зілля для князя і за його молитвою він одужав. Володимир Мономах приїхав у монастир і привіз багато золота преподобному, але Агапіт не вийшов до князя. Пізніше Мономах прислав із подарунком одного зі своїх бояр. Агапіт відмовився від подарунків, сказавши, що князя Володимира вилікував Господь. Він закликав князя творити милостиню на знак подяки Господові за своє зцілення. Князь так і робив.

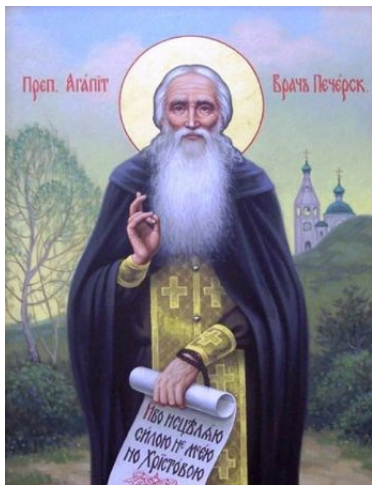
Після багатьох трудів і богоугодних подвигів преподобний Агапіт захворів. До хворого прийшов вірменин і після довгої розмови з блаженним сказав йому, що він помре через три дні. Агапіт відповів, що проживе ще три місяці. Вірменин сказав, що коли Агапіт проживе більше як три дні, то він пострижеться в ченці. Преподобний Агапіт продовжував лікувати людей і прожив ще три місяці. 1 червня 1095 р. він помер. Його мощі перебувають у Ближніх печерах.

№. 22 1-го ЧЕРВНЯ

2025

JUNE 1 №. 22

Venerable Agapitus the Unmercenary Physician of the Kyiv Near Caves



Saint Agapitus of the Caves. This holy Unmercenary Physician was born at Kyiv. He was a novice and disciple of Saint Anthony of the Caves, and lived during the eleventh century. If any of the monastic brethren fell ill, Saint Agapitus came to him and selflessly attended to the sick one. He fed his patient boiled herbs which he himself prepared, and the person recovered through the prayers of the saint. Many laymen also turned to the monastic physician with the gift of healing.

In Kyiv at this time was an experienced Armenian physician, who was able to diagnose the nature of the illness and even accurately determine the day of death just by looking at a patient. When one of these doomed patients turned to Saint Agapitus, the grace-bearing healer gave him some food from the monastery trapeza (dining area), and the patient became well. Enflamed with envy, the physician wanted to poison Saint Agapitus, but the Lord preserved him, and the poison had no effect.

Saint Agapitus healed prince Volodymyr Monomakh of Chernihiv, the future Great Prince of Kyiv (1114-1125), by sending him boiled herbs. The grateful prince went to the monastery and wanted to see his healer, but the humble ascetic hid himself and would not accept gifts.

When the holy healer himself became sick, that same Armenian physician came to him and after examining him, he said that he would die in three days. He swore to become an Orthodox monk if his prediction were not fulfilled. The saint said that the Lord had revealed to him that He would summon him only after three months.

Saint Agapitus died after three months (on June 1, not later than 1095), and the Armenian went to the igumen of the Caves monastery and received monastic tonsure. "It is certain that Agapitus was a saint of God," he said. "I well knew, that it was impossible for him to last three days in his sickness, but the Lord gave him three months." Thus did the monk heal sickness of the soul and guide to the way of salvation.

АПОСТОЛ

3 Діянь Святих Апостолів читання.

(р. 20, в. 16 – 18, 28 – 36)

Бо Павло захотів поминути Ефес, щоб йому не баритися в Азії, бо він квапився, коли буде можливо, бути в Єрусалимі на день П'ятидесятниці.

А з Мілету послав до Ефесу, і прикликав пресвітерів Церкви.

І, як до нього вони прибули, він промовив до них: „Ви знаєте, як із першого дня, відколи прибув в Азію, я з вами ввесь час перебував;

Пильнуйте себе та всієї отари, в якій Святий Дух вас поставив єпископами, щоб пасти Церкву Божу, яку власною кров'ю набув Він.

Бо я знаю, що як я відійду, то ввійдуть між вас вовки люті, що отари щадити не будуть...

Із вас самих навіть мужі постануть, що будуть казати перекручене, аби тільки учнів тягнути за собою...

Тому то пильнуйте, пам'ятаючи, що я кожного з вас день і ніч безперестань навчав зо слізьми ось три роки.

А тепер доручаю вас Богові та слову благодаті Його, Який має силу будувати та дати спадщину, серед усіх освячених.

Ні срібла, ані золота, ні одежі чиєїсь я не побажав...

Самі знаєте, що ці руки мої послужили потребам моїм та отих, хто був зо мною.

Я вам усе показав, що, працюючи так, треба поміч давати слабим, та пам'ятати слова Господа Ісуса, бо Він Сам проказав: *„Блаженніше давати, ніж брати!“*

Проказавши ж оце, він навколішки впав, та й із ними всіма помолився.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Івана Святого Євангелія читання.

(р. 17, в. 1 – 13)

По мові оцій Ісус очі Свої звів до неба й промовив: „Прийшла, Отче, година, - прослав Сина Свого, щоб і Син Твій прославив Тебе, бо Ти дав Йому владу над тілом усяким, щоб Він дав життя вічне всім їм, яких дав Ти Йому.

Життя ж вічне – це те, щоб пізнали Тебе, єдиного Бога правдивого, та Ісуса Христа, що послав Ти Його.

Я прославив Тебе на землі, - довершив Я те діло, що Ти дав Мені виконати,

І тепер прослав, Отче, Мене Сам у Себе тією славою, яку в Тебе Я мав, поки світ не постав.

Я Ім'я Твоє виявив людям, що Мені Ти із світу їх дав, Твоїми були вони, і Ти дав їх Мені, і вони зберегли Твоє слово.

Тепер пізнали вони, що все те, що Ти Мені дав, від Тебе походить, бо слова, що дав Ти Мені, Я їм передав, - і вони прийняли й зрозуміли правдиво, що послав Ти Мене.

Я благаю за них. Не за світ Я благаю, а за тих, кого дав Ти Мені, - Твої бо вони!

Усе бо Моє – то Твоє, а Твоє – то Моє, і прославивсь Я в них.

І не на світі вже Я, а вони ще на світі, а Я йду до Тебе. Святий Отче, - заховай в Ім'я Своє їх, яких дав Ти Мені, щоб як Ми, єдине були!

Коли з ними на світі Я був, Я беріг їх у Ймення Твоє, тих, що дав Ти Мені, і зберіг, і ніхто з них на згинув, крім призначеного на загибель, щоб збулося Писання.

Тепер же до Тебе Я йду, але це говорю Я на світі, щоб мали вони в собі радість Мою досконалу.”

EPISTLE

The reading is from Acts of the Apostles.

(c. 20, v. 16 – 18, 28 – 36)

For Paul had decided to sail past Ephesus, so he would not have to spend time in Asia; for he was hurrying to be at Jerusalem, if possible, on the Day of Pentecost.

From Miletus he sent for Ephesus and called for the elders of the church.

And when they had come to him, he said to them: “You know, from the first day that I came to Asia, in what manner I always lived among you;

Therefore take heed to yourselves and to all the flock, among which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the church of God which He purchased with His own blood.

For I know this, that after my departure savage wolves will come in among you, not sparing the flock.

Also from among yourselves men will rise up, speaking perverse things, to draw away the disciples after themselves.

Therefore watch, and remember that for three years I did not cease to warn everyone night and day with tears.

So now, brethren, I commend you to God and to the word of His grace, which is able to build you up and give you an inheritance among all those who are sanctified.

I have coveted no one’s silver or gold or apparel.

Yes, you yourselves know that these hands have provided for my necessities, and for those who were with me.

I have shown you in every way, by labouring like this, that you must support the weak. And remember the words of the Lord Jesus, that He said, *‘It is more blessed to give than to receive.’*”

And when he had said these things, he knelt down and prayed with them all.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. John.

(c. 17, v. 1 – 13)

Jesus spoke these words, lifted up His eyes to heaven, and said:
“Father, the hour has come. Glorify Your Son, that Your Son also may glorify You,

as You have given Him authority over all flesh, that He should give eternal life to as many as You have given Him.

And this is eternal life, that they may know You, the only true God, and Jesus Christ whom You have sent.

I have glorified You on the earth. I have finished the work which You have given Me to do.

And now, O Father, glorify Me together with Yourself, with the glory which I had with You before the world was.

I have manifested Your name to the men whom You have given Me out of the world. They were Yours, You gave them to Me, and they have kept Your word.

Now they have known that all things which You have given Me are from You.

For I have given to them the words which You have given Me; and they have received them, and have known surely that I came forth from You; and they have believed that You sent Me.

I pray for them. I do not pray for the world but for those whom You have given Me, for they are Yours.

And all Mine are Yours, and Yours are Mine, and I am glorified in them.

Now I am no longer in the world, but these are in the world, and I come to You. Holy Father, keep through Your name those whom You have given Me, that they may be one as We are.

While I was with them in the world, I kept them in Your name. Those whom You gave Me I have kept; and none of them is lost except the son of perdition, that the Scripture might be fulfilled.

But now I come to You, and these things I speak in the world, that they may have My joy fulfilled in themselves.”



ЧЕРВЕНЬ

- 1 Отці 1-го Собору
- 4 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 7 Троїцька Батьківська Субота
- 8 Зіслання Святого Духа
- 9 День Святого Духа
- 11 Акафист до Святого Духа
- 15 Неділя Всіх Святих
- 16 *Початок Посту Петрівки*
- 18 Акафист до св. Андрія
- 22 Всіх Святих Землі Української
- 24 Різдво св. Іоана Хрестителя
- 25 Акафист до Покрови
- 29 3-тя по П'ятидесятниці
- 29 свв Петра і Павла

ЛИПЕНЬ

- 6 4-та по П'ятидесятниці
- 11 св. Княгиня Ольга
- 13 5-та по П'ятидесятниці
- 15 св. Князя Володимира
- 20 6-та по П'ятидесятниці
- 27 7-ма по П'ятидесятниці

JUNE

- Fathers of the 1st Council
- Akathist to the Theotokos
- Trinity Saturday
- Descent of the Holy Spirit
- Day of the Holy Spirit
- Akathist to the Holy Spirit
- Sunday of All Saints
- Sts Peter & Paul Fast Begins*
- Akathist to St. Andrew
- All Saints of Ukraine
- Nativity of St. John the Baptist
- Akathist to the Protection
- Pentecost 3
- Sts Peter & Paul

JULY

- Pentecost 4
- St. Princess Olga
- Pentecost 5
- St. Prince Volodymyr
- Pentecost 6
- Pentecost 7

Інформація та події на червень - Information & activities for June

1	Співдружжя: Червона Калина	Fellowship: Chervona Kalyna
3	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
8	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
10	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
15	Співдружжя: Берегиня	Fellowship: Berehynia
17	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
24	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
29	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee

Інформація та події на липень - Information & activities for July

6	Співдружжя: Червона Калина	Fellowship: Chervona Kalyna
13	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
20	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
27	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew

Інформація та події на серпень - Information & activities for August

3	Співдружжя: Берегиня	Fellowship: Berehynia
10	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
17	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
24	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com

Дякуємо, СУМКівці!

Парафіяльна Рада УПЦ Св. Димитрія дякує нашим енергійним СУМКівцям за пожертву \$2,500 на Проєкт Відновлення 2025. Вони організували дуже вдалий танцювальний вечір за участю місцевих музикантів. Вітаємо та дякуємо за вашу щедрю пожертву!

Thank you CYMKivtsi!

St. Demetrius UOC Parish Council wishes to thank our energetic CYMKivtsi for donating \$2500 to Project Renewal 2025. They organized a very successful dance featuring local musicians. Congratulations and thank you for your generous donation!

Дякуємо, колишній Молодший СУМК!

Понад десять років тому наш молодший відділ СУМК був живою та активною групою, яка збирала кошти для участі в конференціях і різноманітних заходах. Незважаючи на те, що відділ зараз неактивний, родини, які раніше були залучені, великодушно погодилися пожертвувати решту \$5,000 на рахунку Молодшого СУМК на підтримку Проєкту Відновлення 2025 і нашого теперішнього відділу СУМК.

Ми глибоко вдячні за внесок і відданість усім колишнім членам та їхнім родинам. Бажаємо їм подальших успіхів і віри у всіх їхніх майбутніх починаннях.

Thank you, former Junior CYMK!

Over a decade ago, our Junior CYMK chapter was a vibrant and active group, raising funds to participate in conferences and various activities. Although the chapter is now dormant, the families formerly involved have generously agreed to donate the remaining \$5,000 in the Junior CYMK account to support St. Demetrius UOC Project 2025 and our current CYMK chapter equally.

We are deeply grateful for the contributions and dedication of all past members and their families. We wish them continued success and faithfulness in all their future endeavors.